

Gemeinsam gegen Corona:

Grenzüberschreitende Strategie statt harte Grenzschießung!

Erklärung von Mitgliedern des Vorstands der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung

Ensemble dans la lutte contre la covid-19 :

Une stratégie transfrontalière au lieu de fermetures strictes des frontières !

Déclaration de membres du bureau de l'Assemblée parlementaire franco-allemande

Christophe Arend (LREM), Andreas Jung (CDU), Natalia Pouzyreff (LREM), Ursula Groden-Kranich, Markus Uhl (CDU), Dr. Nils Schmid, Angelika Glöckner (SPD), Patrick Hetzel (LR), Michael Georg Link (FDP), Dr. Franziska Brantner (Grüne), Frédéric Petit (MoDem), Cécile Untermaier (Sociastes et apparentés), Antoine Herth (Agir ens), Jean-Michel Clément (LT)

24. Februar 2021

24 février 2021

Pacta sunt servanda! Im Aachener Vertrag bekennen sich Deutschland und Frankreich zur Bedeutung grenzüberschreitender Zusammenarbeit für eng verflochtene Grenzregionen. Das muss gerade auch jetzt in der Krise gelten. Zur gemeinsamen konsequenten Bekämpfung der Corona-Pandemie fordern wir als Mitglieder des Vorstands der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung (DFPV) deshalb für die deutsch-französische Grenzregion eine gemeinsame Strategie statt einseitiger nationaler Entscheidungen für verschärfte Grenzmaßnahmen. Wir müssen gemeinsam entschieden handeln um eine Situation wie im Frühjahr 2020 zu vermeiden. Im Aachener Vertrag wird auch der Anspruch normiert, dass deutsch-französische Zusammenarbeit immer auch Impulse für ganz Europa geben muss. Deshalb fordern wir mit Blick auf den Europäischen Rat am 25. und 26. Februar 2021 europäische Konsequenz im Kampf gegen Corona.

Auf die Herausforderungen der Pandemie brauchen wir auch bei Mobilitätsbeschrän-

Pacta sunt servanda ! Dans le Traité d'Aix-la-Chapelle, l'Allemagne et la France reconnaissent l'importance de la coopération transfrontalière pour les régions frontalières étroitement liées. Cela doit également s'appliquer maintenant, dans le contexte de la crise. En tant que membres du bureau de l'Assemblée parlementaire franco-allemande (APFA), nous demandons donc une stratégie commune pour les bassins de vie transfrontaliers pour lutter contre la pandémie de covid-19 au lieu de décisions nationales unilatérales aux frontières. Nous devons agir résolument et de manière conjointe pour éviter une situation semblable à celle du printemps 2020. Le Traité d'Aix-la-Chapelle stipule par ailleurs que la coopération franco-allemande doit aussi servir de modèle à l'ensemble de l'Europe. C'est pourquoi nous demandons une cohérence européenne dans la lutte contre le coronavirus dans la perspective du Conseil européen des 25 et 26 février 2021.

Nous avons également besoin d'une réponse européenne aux défis de la pandémie avec des stratégies transfrontalières de restriction de la

kungen eine europäische Antwort mit grenzüberschreitenden Strategien. Erforderlich sind deshalb europäisch abgestimmte konsequente Regelungen zur Bekämpfung des Virus und zur Eingrenzung der Mutationen, bei denen für Beschränkungen der Mobilität die regionale Situation Ausschlag gebend ist. Zur erfolgreichen Bekämpfung des Virus brauchen wir mehr europäische Schlagkraft statt neuer nationaler Schlagbäume.

Zusammenleben in Grenzregionen ist etwas grundlegend anderes als Reisen in Europa. Deshalb braucht es für die Grenzregionen zielgerichtete Konzepte und Maßnahmen. Seit dem Beginn der Pandemie setzt sich die DFPV mit Nachdruck ein für eine engere grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Kampf gegen Corona so etwa in einer Anhörung der beiden Innenminister Horst Seehofer und Christophe Castaner am 28. Mai 2020 und der beiden Gesundheitsminister Jens Spahn und Olivier Véran am 21. September 2020. Damit kann die Pandemie besser bekämpft werden als mit harten Grenzsicherungen. Das gilt auch jetzt: Mit entschiedenen Maßnahmen auf beiden Seiten und mit gemeinsamer Konsequenz muss die Ausbreitung der Mutation wirksam verhindert werden. Gleichzeitig muss die Pandemie auf beiden Seiten der Grenze konsequent bekämpft und eine weitere Verbreitung von Mutanten muss vermieden werden. In der deutsch-französischen Grenzregion müssen bestmöglicher Gesundheitsschutz und größtmögliche Durchlässigkeit der Grenze kombiniert werden. Die Verflochtenheit ist dabei so eng, dass sie nicht nur auf Pendelverkehr reduziert werden kann. Familien und Lebenspartner etwa leben in Grenzregionen auf zwei Seiten der Grenze, aber trotzdem miteinander.

Eine gemeinsame Strategie muss in enger Zusammenarbeit und Abstimmung zwischen Re-

mobilité. Il faut donc des réglementations cohérentes et coordonnées au niveau européen pour lutter contre le virus et limiter la propagation des variants, contre laquelle les restrictions de mobilité à l'échelle régionale sont le facteur décisif. Pour combattre efficacement le virus, nous avons davantage besoin d'initiative européenne que de nouvelles barrières nationales.

Le vivre ensemble dans les régions frontalières est fondamentalement différent du voyage touristique en Europe. C'est pourquoi nous avons besoin de concepts et de mesures ciblés pour nos bassins de vie transfrontaliers. Depuis le début de la pandémie, l'APFA s'engage résolument pour une coopération transfrontalière plus étroite dans la lutte contre la covid-19, à l'image des auditions des ministres de l'Intérieur Christophe Castaner et Horst Seehofer le 28 mai 2020 et des ministres de la Santé Olivier Véran et Jens Spahn le 21 septembre 2020. De cette façon, nous pouvons lutter de manière plus efficace contre la pandémie qu'avec des fermetures de frontières. Il en va de même aujourd'hui : avec l'application de mesures rigoureuses de part et d'autre de la frontière, la propagation des variants doit être efficacement évitée. Parallèlement, la pandémie doit être combattue rigoureusement de part et d'autre de la frontière pour empêcher une diffusion plus large des variants. Dans nos bassins de vie franco-allemands, il faut combiner la meilleure protection sanitaire possible avec la plus grande perméabilité possible de la frontière. L'interdépendance est si étroite qu'elle ne peut être réduite aux seuls trajets des travailleurs frontaliers. Des familles et des couples vivent également de part et d'autre de la frontière – mais tout de même ensemble - dans ces bassins de vie.

Une stratégie commune doit être mise en œuvre en étroite coopération et coordination entre les gouvernements et les parlements à

gierungen und Parlamenten in Berlin und Paris, der drei Bundesländer Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz, Saarland sowie der Region Grand-Est und Vertretern der kommunalen Ebene und unter enger Einbeziehung des aufgrund mit dem Aachener Vertrag einberufenen Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit umgesetzt werden. Vorbild hierfür kann die hochrangige Arbeitsgruppe sein, die Vorschläge zur Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Kampf gegen die Pandemie und zur Koordinierung gemeinsamer Maßnahmen erarbeiten soll.

Deshalb fordern wir eine 5-Punkte-Strategie für eine gemeinsame Corona-Bekämpfung in der deutsch-französischen Grenzregion:

1. Eine gemeinsame Teststrategie mit der gegenseitigen Anerkennung von Schnelltests und dem Aufbau gemeinsamer Testzentren überall in der deutsch-französischen Grenzregion nach dem Vorbild der Zusammenarbeit im Eurodistrict Saar-Moselle. So kann Grenzverkehr pandemiegerecht aufrechterhalten werden.
2. Grenzübergänge dürfen nicht geschlossen werden. Kontrollen sollten bei Bedarf nicht an den Grenzen erfolgen, sondern als Stichproben im rückwärtigen Raum durch die deutsch-französische Einsatz Einheit (DFEE) und binationale Teams der Polizei.
3. Die jeweiligen pandemiebedingten Einreisebeschränkungen, insbesondere Test- und Quarantänepflichten und die zugelassenen Tests müssen eng abgestimmt und

Paris et à Berlin, la région Grand Est et les trois Länder allemands du Bade-Wurtemberg, de la Rhénanie-Palatinat et de la Sarre, ainsi que les représentants des communes, et en impliquant étroitement le Comité de coopération transfrontalière, créé par le Traité d'Aix-la-Chapelle. Le groupe de travail de haut niveau qui doit élaborer des propositions pour intensifier la coopération transfrontalière dans la lutte contre la pandémie et coordonner des mesures communes peut servir de modèle à cet égard.

C'est pour ces raisons que nous demandons une stratégie en 5 points pour combattre ensemble la pandémie dans les bassins de vie franco-allemands :

1. Une stratégie de dépistage commune avec la reconnaissance mutuelle des tests rapides et la création de centres de dépistage partagés dans toute la région frontalière franco-allemande, sur le modèle de la coopération de l'Eurodistrict Sarre-Moselle, afin que le trafic frontalier puisse être maintenu d'une manière adaptée à la pandémie.
2. Les frontières ne doivent pas être refermées. En cas de besoin, les contrôles ne devraient pas être effectués aux points de passages autorisés mais de façon aléatoire à distance de la frontière par l'unité opérationnelle franco-allemande (UOFA) et les équipes binationales des forces de l'ordre.
3. Les restrictions respectives d'entrée sur le territoire, liées à la pandémie, en particulier en matière de dépistage, de quarantaine ainsi que les tests autorisés doivent être

gemeinsam kommuniziert werden. Eine ständige intensive Kommunikation und Abstimmung muss auch im Hinblick auf die jeweils geltenden Corona-Regeln erfolgen, um Verlagerungen zu vermeiden.

4. Die Datengrundlagen im Hinblick auf Inzidenzen, positive Testergebnisse und Sequenzierungen auf beiden Seiten der Grenze müssen unmittelbar vergleichbar und regelmäßiger kommuniziert werden, um mehr Aussagekraft zu erlangen. Pilotprojekte für engste Abstimmung in Gesundheitsfragen auch mit weiteren Nachbarländern sollen das Netzwerk EPI Rhin der Oberrheinkonferenz als trinationale Verbindungsstelle und die Großregion als quadrinationale Institution werden.
5. Die grenzüberschreitende Kontaktnachverfolgung muss auch durch die Verknüpfung der nationalen Corona-Warn-Apps im Rahmen des europäischen Gateway weiter verbessert werden und bei den Gesundheitsämtern müssen bestehende Sprachbarrieren durch die Einbeziehung zweisprachiger Personen soweit wie möglich beseitigt werden.

étroitement coordonnées et communiquées conjointement. Une concertation et une communication constante et intensive doivent également avoir lieu en ce qui concerne les règles sanitaires respectives en vigueur, afin d'éviter des effets de déplacements.

4. Pour gagner en lisibilité, les données de base notamment le taux d'incidence, les résultats positifs et le séquençage des tests relevés de part et d'autre de la frontière, doivent être comparables et communiquées plus régulièrement. Le réseau EPI RHIN de la Conférence du Rhin supérieur, en tant que plateforme trinationale, et la Grande Région, en tant qu'institution quadrinationale, doivent devenir des projets pilotes pour une coordination qui soit la plus étroite possible sur les questions de santé et cela également avec d'autres pays voisins.
5. Il faut améliorer encore le traçage transfrontalier, notamment par l'interconnexion des applications nationales de traçage de covid-19 dans le cadre de la passerelle d'interopérabilité européenne, tout en supprimant autant que possible les barrières linguistiques entre les autorités sanitaires grâce à l'implication de personnes bilingues.